

أَهْلًا بِشَهْرِ الْمَوْلِدِي

AHLANN BI CHAHRIL
MAWLIDII

Intérêt religieux du poème

**Dans ce poème religieux intitulé :
"Ahlann bi cheuhril mawliidi"
Cheikhouna Cheikh Sa'dou Abîhi
chante la naissance du prophète
Mouhamed (PSL) sceau des messagers
d'Allah.**

**Il évoque la dimension particulière et
unique de cette naissance, et parle de la
multiplicité, de l'originalité et de la
singularité des miracles survenus en
cette matinée de lundi à la Mecque, la
Sainte Cité d'Allaah.**

**Jamais le monde n'a connu en la
circonstance autant de bouleversements
au niveau des différentes composantes
sociales, culturelles et religieuses ;
bouleversements qui annoncent la venue
du prophète des prophètes, le plus
grand, le plus majestueux le plus
glorieux, le bonheur, le plus sublime,
l'Ami de Dieu, l'Elu de Dieu,**

**Mouhamadou Rassoulou Laahi, que
paix et salut d'Allaah soient sur Lui.**

**Cheiklhouna Cheikhou Sa'-dou Abîhi
demande au monde entier, de se lever,
au moment de la récitation, pour rendre
avec lui, l'hommage religieux le plus
solennel, a cette naissance.**

**La permanence de la lecture de ce
poème participe de la glorification du
prophète Mouhamed (PSL) acte
considéré comme la meilleur forme
d'adoration. Allaah est garant de ce que
nous disons.**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismi Laahi Rahmaani Rahîmi

Au nom de Dieu le Clément, le
Miséricordieux

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ

Wa salla Laahou alaa Sayyidinaa

Mouhammadine wa alaa aalihî wa sahibihî
wa sallama

Que paix et salut soient sur notre Vénéré
Prophète Mouhamed, sur sa famille et ses
compagnons

قَالَ شَيْخُنَا الشَّيْخُ سَعْدُ أَبِيهِ

Qâla Cheikhounaa Cheikhou Sa'dou Abîhi
Cheikhouna Cheikhou Sa'dou Abîhi a dit :

أَهْلًا بِشَهْرِ الْمَوْلِدِ
شَهْرِ النَّبِيِّ الْأَمَجَدِ
أَتَى بِسَعْدِ الْأَسْعَدِ
خَيْرَ الْوَرَى مُحَمَّدِي

Ahlann bi cheuhril mawlidî

Cheuhrou Nabiyyil amjadî

Ataa bi sa'dil ass-adî

Kheyrl waraa Mouhammadî

Bienvenue au mois de la naissance

Mois (de naissance) du Prophète le plus
noble et le plus glorieux

Il est venu avec le plus parfait bonheur
Le meilleur de la créature, Mouhammed

(PSL)

بُشْرِي هَنِيئًا يَا رَبِيعَ
قَدْ خَصَكَ الْمَوْلَى الرَّفِيعَ

بِالْمُصْطَفَى نِعَمَ الشَّفِيعِ
الْهَاشِمِيِّ مُحَمَّدِي

Bouchraa hanî-ann yaa rabî'-a

Qad khassakal mawlaa rafi'-a'

Bil Moustapha ni'ma chafi-a'

Al haachimy Mouhammadi

Bonne nouvelle et félicitations oh! Toi
mois de rabi'a

Le Maître le plus haut t'a attribué
particulièrement

Moustapha, quel bon intercesseur !

De souche hachimite Mouhamed (PSL)

فِي لَيْلَةِ الْأَتْثَنِينِ لَأَخْ
بَذَرُ الْهُدَى نَجْمُ الْفَلَاحِ
يَهْدِي إِلَى دَارِ النَّجَاحِ

أَكْرَمَ بِهِ مِنْ مُهْتَدِي

Fî leylatil asneyni laah

Badroul houdaa najmoul falaah

Yahdî ilaa daari Najaah

Akrim bihî minn mouhtadî

Par une nuit de Lundi est apparu (au
monde)

La pleine lune de la droiture, l'étoile du
bonheur

Qui oriente vers la demeure de la réussite !
Quel dirigeant honorable !

وَوَقْتُ إِيلَادِ الْأَمِينِ

قَدْ سَطَعَ نُورُ الْمُبِينِ

وَأَرْتَجَ إِيوَانُ الْعَيْنِ

كُسْرَى بَعِزِّ أَحْمَدَي

Wa waqtou îlaadil Amînn

Qad sata-a nôûroul moubînn

Wartajja îwaanou la-înn

Kisraa bi izzi Ahmadi

Et au moment de la naissance de celui qui
est fidèle et loyal

La lumière évidente s'est répandue
Et le palais du maudit Kisra a tremblé
A cause de la puissance de Ahmed

وَقَدْ رَوَوْا الْأَثْنَى عَشَرَ
خَلَّتْ مِنَ الشَّهْرِ الْأَغْرَ
تَاجَ الْعُلَى وَجْهَ الْقَمَرِ
صَلُّوا عَلَى مُحَمَّدِي

Wa qad rawaw laznaa achar
Khalat mina cheuhril aghar

Taajoul oulaa wajhoul qamar

Salloû alaa Mouhammadî

Et ils ont rapporte que la douzième nuit
Etait passée du mois le plus lumineux
Sommité de l'élévation, l'éclat de la lune
Priez sur Mouhammed (P.S.L)

وَفَارِسٌ قَدْ خَمَدَتْ

نِيرَانُهَا لَمَّا رَأَتْ

دَوْلَتُهَا تَقَطَّعَتْ

بِبَعَثِ هَذَا الْمُرْشِدِي

Wa faarissoun qad khamoudat

Nîraanouhaa lamma ra-at

Dawlatouhaa taqatta-at

Biba'zi haazal mourchidî

Et quand à la Perse se sont éteints

Ses feux lorsqu'ils ont vu
Sa République se morceler
Par l'envoi de ce guide

وَالْأَنْبِيَاءُ أُخْبِرُوا
بِبَعْثِهِ وَبُشِّرُوا
وَكُلُّهُمْ قَدْ ذَكَرُوا
مِقْدَارَ ذَاكَ الْمَوْلِدِي

Wal ambiyaa-ou oukhbiroû
Bi ba'zihî wa bouchiroû
Wa koullouhoum qad zakaroû
Miqdaara zaakal mawlidî
Et les prophètes ont été informés
Par son envoi et ils ont été rendus
heureux par la bonne nouvelle

Et chacun d'eux a rappelé
La dimension de cette naissance

وَ اخْتَصَّهُ مُحِي الرُّفَاتِ
بِذِي الْمَعَانِي وَالصِّفَاتِ
وَكَمْ لَهُ مِنْ مُعْجَزَاتِ
فَمَا لَهَا مِنْ عَدَدِي

Wakhtassahou mouhyi roufaat

Bi zil ma-aani wa sifaat

Wa kam lahoû mim mou'jizaat

Famaa lahaa minn adadî

Et le « Réssuciteur » des ossements

(Dieu) le particularisa

Par ses marques d'utilités et ses

aspects de grandeurs

Et combien a-t-il eu de miracles

Leur nombre est en fait incalculable

مِنْهَا غَرَائِبُ الْفِعَالِ
مِنْهَا عَجَائِبُ الْمَقَالِ
دَلَّتْ عَلَى ذَاكَ الْكَمَالِ
الْمُرْتَضَى لَمْ يَجِدِي

Minnhaa gharaa-iboul fi-aal

Minnhaa ajaa-iboul maqaal

Dallat alaa zaakal kamaal

Al mourtadaa lam yajidî

Parmi elles le caractère extraordinaire
des actes

Parmi elles l'extraordinaire qualité du
discours

Qui expriment cet accompli
Celui qui est agréé (en Dieu) n'est
plus celui qu'on peut retrouver parmi
les créatures

مِنْهَا سَلَامُ الْحَجَرِ
مِنْهَا سُجُودِ الشَّجَرِ
مِنْهَا أَنْفَجَارُ الْكَوْثَرِ
عَذْبًا فُرَاتًا بِالْيَدِ

Minnhaa salaamoul hajarî
Minnhaa soujoûdou chajarî
Minnhaa nfijaaroul kawsarî
Azbann fouraatann bil yadî

Parmi ces miracles on cite les
salutations respectueuses des rochers
On cite la prosternation des arbres
Parmi ces miracles l'irruption
abondante
D'une eau très douce à partir des
doigts de ses mains

مِنْهَا انْشِقَاقُ الزَّبْرِ قَانُ
مِنْهَا الْغَزَالُ قَدْ أَبَانَ

شَكُّوْا إِذْ نَالَ الْأَمَانُ
يَا عُمْدَتِي يَا مَقْصَدِي

Minnhaa nchiqaaqou zibriqann

Minnhaal ghazaalou qad abann

Chakwaa iz naala al amaann

Yaa oumdatî yaa maqsadî

Parmi ces miracles on cite la fente de
la lune en deux parties

Parmi ces miracles une gazelle qui
exprima

Une plainte pour être en sûreté

Oh ! Mon soutien, mon but

مِنْهَا إِبْرَاءُ لِلْعَلِيلِ
بَلَمَسِ كَفِّهِ الْجَلِيلِ

كَذَاكَ تَكْثِيرُ الْقَلِيلِ
بِدَعْوَةِ الْمُمَجْدِي

Minnhaa ibraa-ou lil alîl

Bi lamsi kaffihil jalîl

Kazaaka taksîroul qalîl

Bi da'watil moumajjadî

Parmi ces miracles, la guérison du
malade

Par un attouchement de sa main
vénérable

Ainsi que l'augmentation de l'infime
Par la prière du glorieux

مِنْهَا الْبَعِيرُ قَدْ شَكَّى
لَهُ وَالذِّيبُ قَدْ حَكَّى
وَالْجَدْعُ حَنَّ وَبَكَى
شَوْقًا إِلَى مُحَمَّدِي

Minnhaal ba-îrou qad chakaa

**Lahoû wa zîbou qad hakaa
Wa jad-ou hanna wa bakaa
Chawqann ilaa Mouhammadî**
Parmi ces miracles le jeune chameau
s'est plaint

A lui et le chacal a fait un récit
Et le tronc de palmier a gémi et pleuré
Par amour pour Mouhamed

فَكَمْ لِهَذَا الْمُصْطَفَى
مِنْ مُعْجَزَاتِ مَا خَفَى
هُوَ إِمَامُ الشُّرَفَا
هُوَ الْكَرِيمُ الْمَهْتَدِي

**Fa kam li haazal Moustapha
Mim mou'jizaatinn maa khafaa
Houwa imaamou chourafaa
Houwal karîmoul mouhadî**

Et combien pour ce Choisi
De miracles qui n'ont échappé à
personne (qui n'ont pas été
dissimulés)

C'est en fait le guide des honorés
C'est l'honorable et le guide vers la
droiture

يَكْفِي كَلَامُ اللَّهِ فِي
مِقْدَارِهِمُ الشَّرَفِ
وَفِيهِ مَا لَمْ يَصْنَفِ
يَا بُعْدَنَا بِالْأَحْمَدِ

Yakfî kalaamoul laahi fî

Miqdaarihimî charafî

Wa fîhi maa lam youssafî

Yaa bou'danaa bi Ahmadi

Il suffit en cela la parole d'Allah sur
Leur dimension combien honorable

Dont il y a un aspect qu'on ne peut
d'écrire
Oh ! Que nous sommes différents de
Ahmed

عَلَيْكَ يَا بَدْرُ الدُّجَى
يَا خَيْرَ مَنْ مَضَى وَجَا
أَزْكَى الَّذِي قَدْ لَهَجَا
بِهِ لِسَانُ الْأَمْجَدِ

Aleyka yaa badrou doujaa
Yaa kheyra mann madaa wajaa
Azka lazî qad lahijaa
Bihî lissaanoul amjadî
Que soit sur toi, oh ! Lune éclatante
Oh ! Toi le meilleur de ceux qui furent
et qui sont présents

Le plus parfait de ce qui peut être
articulé
Par la langue du meilleur diseur de
bien

عَلَيْكَ يَا بَدْرُ الْأَنَامِ
يَا سَيِّدِ الرُّسُلِ الْكَرَامِ
أَزْكَى الصَّلَاةِ وَالسَّلَامِ
يَا ذَا الْعُلَى وَسَنَدِي

Aleyka yaa badroul anaam

Yaa sayyidi rouslil kiraam

Azkaa salaatou wa salaam

Yaa zal oulaa wa sanadî

Sur toi oh ! Pleine lune de l'univers

Oh ! Toi le maître des prophètes
illustres

Sur toi meilleur salut et paix

Oh ! Toi le suprême, l'Appui

ثُمَّ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ
مِنْ ذَا الْجَلَالِ بِالدَّوَامِ
عَلَيْكَ يَا خَيْرُ الْأَنَامِ
مِنْ قَاصِدٍ وَمَاجِدِي

Soumma salaatou wa salaam

Minn zil jalaali bi dawaam

Aleyka yaa kheyroul anaam

Min qaassidinn wa maajidi

Puis salut et paix

Du très Haut et Eternellement

Sur toi oh ! Le meilleur des créatures

De la part de celui qui va vers toi et

qui te glorifie

إِغْفِرْ إِلَهَ الْعَالَمِينَ

بِمَنْ مَضَى لِلْوَالِدَيْنِ
بِحَاجَةِ خَيْرِ الْمُرْسَلِينَ
وَهُوَ التَّقَى مُحَمَّدِي

Ighfir ilaahil aalaminn

Bi mann madaa lil waalideyn

Bi jaahi kheytil moursalinn

Wa houwa touqaa Mouhammadî

Pardonne, oh ! Toi Seigneur des
mondes

Ce qui a été commis par les grands
parents

Par l'envergure du meilleur des
prophètes

Et c'est lui l'expression de la piété,
Mouhammed

رَضِيَ الْإِلَهِ دَائِمًا
عَلَى الرِّجَالِ الْكُرَمَا

أَنْصَارُهُ وَالرُّحَمَاءُ
أَكْرَمُ بِهِ مِنْ مَهْتَدِي

Ridal Ilaahi daa-ima

Alaa rijaalil kouramaa

Ansaaroû wa rouhamaa

Akrim bihî minn mouhtadi

Que l'agrément d'Allaah éternel
Soit sur les honorables hommes de
Dieu

Ses assistants et les cléments
Qu'il soit honore ce guide vers la
droiture

أَسْأَلُهُ نِعَمَ الرَّفِيقِ
الْبُعْدَ مِنْ شَرِّ الْحَرِيقِ
بِحُرْمَةِ الشَّيْخِ الصَّدِيقِ

وَالْخُلَفَاءِ الْمُرْشِدِي

Ass –alouhoû ni'-ma rafiq

Al bou'-ada minn charril harîq

Bi hourmati Cheikhi Sadîq

Wal khoulafaa-il mourchidi

Je lui demande Lui le bon compagnon

L'éloignement des méfaits du brasier

Par l'honneur du Cheikh véridique

Et les khalifes bien guidés

بِسْمِ الْإِلَهِ الْقَادِرِ

وَعَالِمِ السَّرَائِرِ

لَدَى أِبْتِدَاءِ الذَّاكِرِ

قَوْمُوا لِهَذَا الْمَوْلِدِ

Bismil Ilaahil qaadirî

Wa aalimi saraa-irî
Lada btidaa-i zaakirî
Qoumoû lihaazal mawlidî
Au nom d'Allaah le Capable
Celui en fait qui connaît les secrets
Depuis le commencement, celui qui
loue
Levez-vous pour rendre hommage à
cette naissance